



Kap. 2 Einen Mietwagen reservieren

2-1.Grundlegende Informationen zum Thema Mietwagen	20
2-2.Informationen zum Umgang mit dem Navi	22

2-1. Grundlegende Informationen zum Mietwagen

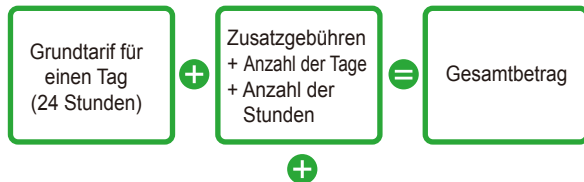
Ein Mietwagen ist unerlässlich für eine Tour zu den Sehenswürdigkeiten Hokkaidos. Machen Sie sich daher mit den wesentlichen Dingen, die Sie in Japan beim Ausleihen eines Fahrzeugs beachten sollten, gut vertraut. Besonders wichtig ist dabei, genau zu verstehen, wie es sich im Fall eines Unfalls mit Versicherung, Schadenszahlungen sowie Ihrem finanziellen Anteil verhält.

Wie mache ich eine Reservierung?

Reservierungen können übers Internet erfolgen. Die Reservierungszentralen mancher Unternehmen beschäftigen Personal, das Anfragen in Fremdsprachen entgegennehmen kann. Prüfen Sie dies jedoch auf der jeweiligen Internetseite. Bestimmte Firmen haben auch englischsprachige Internetseiten, so dass Sie dort die Reservierung vornehmen können.
=> Siehe S. 50 [Mietwagen-Unternehmen]

Welche Kosten entstehen?

Das Tarifsystem ist natürlich von Unternehmen zu Unternehmen unterschiedlich und hängt auch vom Wagen bzw. der Wagenklasse ab. Dennoch ist das folgende Grundschemata in den meisten Fällen gültig. Denken Sie bei der Auswahl des Wagens an die Größe Ihres Gepäcks!



Weiterhin können zusätzliche Gebühren für Extras anfallen, so evtl. für Kindersitze oder „Einweggebühren“, falls das Auto an einem dezentralen Ort zurückgegeben wird.

Hinweis

Daten, die Sie bei der Reservierung benötigen

1. Ihren Namen
2. Eine Kontakt-Telefonnummer
3. Ausleihdatum / Filiale (Ort)
4. Rückgabedatum / Filiale (Ort)
5. Gewünschter Wagen (Klasse / Modell)
6. Anzahl der Personen
7. Evtl. weitere Optionen (Vierradantrieb, Kindersitz, ETC-Mautkarte etc.)

Hinweis

One Way-Gebühr (Einweggebühr)

Die Zentren der Autoverleiher in Hokkaido sind die folgenden acht Regionen: Hakodate, Sapporo/Chitose, Asahikawa, Wakkanai, Obihiro, Kushiro, Kitami und Nakashibetsu/Nemuro. Prinzipiell werden Autos in einer dieser Städte wieder zurückgegeben. Falls Sie Ihren Mietwagen in einer Filiale außerhalb dieser Zentren zurückgeben wollen, fallen zusätzliche Einweggebühren (sog. „one way charges“) an, die für PKW im Bereich von 1000 bis 9000 Yen liegen.

Autoversicherungen sind enthalten!

Bei den großen japanischen Mietwagen-Unternehmen ist im vertraglich festgelegten Grundpreis automatisch die Kfz-Haftpflicht- sowie eine Kaskoversicherung enthalten. Entstehen im Fall eines Unfalls an Auto und Personen Schäden, werden also die Entschädigungszahlungen von der Versicherung übernommen, jedoch nur bis zu einer Obergrenze. Prüfen Sie daher die Vertragskonditionen, bevor Sie den Wagen ausleihen.

Folgende Konditionen / Obergrenzen sind allgemein üblich. [Typische Versicherungsobergrenzen (Beispiele)]

Personenschäden	Unbeschränkt pro Person (Kfz-Haftpflicht enthalten)
Sachschäden	Pro Unfall unbeschränkt (Selbstbeteiligung 50.000 Yen)
Fahrzeugschäden (eigener PKW)	Pro Unfall bis zum Zeitwert (Selbstbeteiligung 50.000 Yen)
Personenschäden (eigener PKW)	Eine Entschädigung von bis zu 30 Millionen Yen wird pro mitfahrende Person gezahlt, falls sie durch einen Autounfall verletzt (oder getötet wird bzw. an Spätfolgen leidet).

Hinweis

Selbstbeteiligung und CDW

Der Betrag der Selbstbeteiligung ist derjenige Betrag, den die Versicherung nicht übernimmt. Dieser Betrag muss als Eigenbeteiligung vom Versicherungsnehmer, also von Ihnen übernommen werden. Mietwagen-Unternehmen bieten daher einen sogenannten „CDW“ (Collision Damage Waiver) an, durch den im Schadensfall auch der Selbstbeteiligungsanteil übernommen wird. Es ist empfehlenswert, einen CDW abzuschließen! Sollte es jedoch während einer Mietdauer zu mehreren Unfällen kommen, wird von einem CDW nur die Selbstbeteiligung für den ersten Unfall übernommen. Außerdem kann der CDW nur zusammen mit dem Mietvertrag abgeschlossen werden - ein nachträglicher Abschluss bzw. eine spätere Kündigung ist nicht möglich.

Was bedeutet NOC (Non Operation Charge)?

Sollte es zu einem Unfall kommen, so werden die Schadensersatzzahlungen an die andere Partei durch die Versicherung übernommen. Sind jedoch am Mietwagen Schäden entstanden, so entgehen dem Vermieter Gewinne, falls er wegen Reparaturarbeiten etc. diesen Wagen für eine gewisse Dauer nicht vermieten kann. Diese „entgangenen Gewinne“ werden nicht von der Versicherung übernommen. In diesem Fall wird eine NOC fällig, eine „Betriebsausfallgebühr“. Falls das Unfallauto noch fahrtüchtig ist, liegt die NOC bei ca. 20.000 Yen, sollte das Fahrzeug nicht mehr fahrtüchtig sein, steigt die Gebühr, die Sie zahlen müssen, auf ungefähr 50.000. Bitte vergessen Sie diese Regelung nicht, wenn Sie in Japan ein Auto mieten.



Im Fall eines leichteren Unfalls ...

Nehmen wir einen Auffahrunfall als Beispiel, bei dem Ihr gemietetes Fahrzeug und das der anderen Partei beschädigt wurden (und Ihr Leihwagen konnte nicht mehr gefahren werden und wurde zurückgegeben). In diesem Fall übernimmt die Versicherung die Schäden am fremden wie am eigenen Fahrzeug, aber es greift die Eigenbeteiligung für das Fremdfahrzeug (50.000 Yen) sowie für das eigene Fahrzeug (50.000 Yen). Und auch die NOC-Gebühr (50.000 Yen, da nicht mehr fahrtüchtig) wird fällig, so dass sich Ihre zu zahlende Eigenbeteiligung auf 150.000 Yen summiert.



(1) Mietwagen-Stand (am Flughafen New Chitose)



(2) Shuttle-Bus



(3) Bürogebäude eines Mietwagenanbieters



(4) Am Schalter

[Ein Fahrzeug mieten – Schritt für Schritt]

Hier sollen die einzelnen Schritte genauer erklärt werden: von der Ankunft am Flughafen, über das Prozedere bei der Vertragsunterzeichnung bis zur Abfahrt mit dem gemieteten Auto. In vielen Fällen ist der Standort des Autoverleihers etwas vom Flughafen entfernt. Wenn Sie die Anmeldung am Stand des Autoverleihs im Flughafen erledigt haben, werden Sie üblicherweise mit einem Shuttle-Bus zum Bürogebäude gebracht.



Hinweis

Anmerkungen zum Führerschein bzw. dessen Übersetzung

Personen aus Südkorea, Singapur und Hongkong müssen den Internationalen Führerschein vorweisen. Personen aus Taiwan müssen ihren Landesführerschein sowie eine amtliche Übersetzung davon vorzeigen. Die amtliche Übersetzung des Führerscheins lassen Sie sich bitte vor Ihrer Abreise in Taiwan bei der entsprechenden Behörde ausstellen.

Hinweis

Bedienung des Fahrzeug

Verstauen Sie Ihr Gepäck im Fahrzeug und machen Sie sich mit der Bedienung des Mietwagens gut vertraut. Insbesondere Personen, die zum ersten Mal in Japan ein Auto fahren, oder Personen aus Ländern mit Rechtsverkehr sollten sich dafür genügend Zeit nehmen. Personen, die an Rechtsverkehr gewöhnt sind, sollten sich auch Kleinigkeiten bewusst machen, z.B. dass die Knöpfe für Blinker und Scheibenwischer auf der anderen Seite angebracht sind. Prüfen Sie auch gleich, ob die Tanköffnung auf der rechten oder linken Seite ist.



Kurz-Tipps Öffnungszeiten von Mietwagen-Unternehmen

Achten Sie auf die Öffnungszeiten Ihres Mietwagen-Anbieters. Insbesondere wenn Sie sich bei der Rückgabe des Wagens verspäten oder im Fall eines Unfalls per Telefon Kontakt aufnehmen müssen, ist es wichtig, die Öffnungszeiten zu kennen. Es ist auch sinnvoll, die Telefonnummer jederzeit griffbereit zu haben.

[Ein Fahrzeug zurückgeben – Schritt für Schritt]

Geben Sie das Fahrzeug nur an der Filiale zurück, die Sie ursprünglich festgelegt haben. Stellen Sie das Auto dort ab und überreichen Sie den Mitarbeitern die Vertragsdokumente. Anschließend begleichen Sie - falls angefallen - Überziehungsgebühren etc. und zum Schluss wird das Fahrzeug auf Kratzer und andere Beschädigungen untersucht. Falls die Filiale in Flughafennähe liegt, wird Sie der Shuttle-Bus zum Flughafen-Terminal bringen.

Hinweis

Ist der Wagen vollgetankt?

Prinzipiell soll der Wagen mit vollem Tank zurückgegeben werden. Falls Sie nicht daran gedacht haben, wird Ihnen der Mietwagen-Anbieter dies gemäß seinen eigenen Tarifen in Rechnung stellen. Einige Filialen besitzen auch eine eigene Tankstelle.



Kurz-Tipps Planen Sie am Flughafen genügend Zeit für die Rückgabe ein

Falls Sie den Wagen an einer Flughafen-Filiale zurückgeben, wird man Sie anschließend von dort mit dem Bus zum Flughafen bringen. Planen Sie daher genügend Zeit ein und denken Sie daran, dass auch der Shuttle-Transfer seine Zeit benötigt.



Noch immer unklar? Hier gibt es Hilfe:

- Sapporo Mietwagen-Verband (Sprachen: nur Japanisch und Englisch) <http://sapporo-renta.com/english/> (z.B. bei Fragen zur Reservierung etc.)



2-2. Informationen zum Umgang mit dem Navi

Falls Sie sich verfahren, bedeutet das nicht nur, dass Sie Zeit verlieren. Es steigt auch die Wahrscheinlichkeit, dass man deswegen zu stark aufs Gaspedal tritt, um beispielsweise noch vor der Dunkelheit ans Ziel zu geraten. Und damit steigt das Unfallrisiko ... Haben Sie sich verfahren, sollten Sie als erstes Ihren aktuellen Aufenthaltsort auf der Karte lokalisieren. Benutzen Sie dazu das Navi (GPS) Ihres Fahrzeugs. Die allermeisten Mietwagen sind standardmäßig mit Navis ausgestattet, aber es schadet nicht, sich bei der Reservierung zu vergewissern. Navis sind zwar äußerst praktisch, aber sie können nicht alles. Machen Sie sich daher auch die Grenzen dieser Geräte bewusst.

Die Feinheiten bei der Bedienung eines Navi unterscheiden sich je nach Hersteller und Modell, aber die grundlegenden Funktionen sind fast immer gleich. Wir möchten Sie daher hier mit den wesentlichen Funktionen eines Navis vertraut machen.

[Basisfunktionen] Navigationsgeräte können mehr, als nur den Weg zum Ziel anzeigen.

① Anzeigen von Karten, Umgebungskarten und Anleitung zum Erreichen des Ziels ② Mittelwelle- und UKW-Radio ③ Musik-CD-Player. Hier soll insbesondere die Funktion ① „Anleitung zum Erreichen des Ziels“ erklärt werden.

Eingabe des Zielorts

Eingabe über die [Telefonnummer]
Die Auswahl des Zielorts kann über die Eingabe der Telefonnummer erfolgen.



(1) Tippen Sie auf das Icon für die Telefonnummer



(2) Geben Sie die Telefonnummer ein. Vergessen Sie die Ortsvorwahl nicht.



(3) Wählen Sie die gewünschte Route aus und das Navi beginnt Sie zu führen.

Aufbau der Telefonnummern

Die Ortsvorwahl wird durch die jeweilige Region bestimmt.
Z.B. Sapporo: 011.

Ortsvorwahl - Ortsnetz - 4 Stellen

011-222-1234

Ortsvorwahl von Sapporo

Eingabe per [MAPCODE]
Jeder erfasste Ort hat einen „MAPCODE“, der aus 6-10 Ziffern besteht.



(1) Tippen Sie auf das Icon „MAPCODE“



(2) Geben Sie die entsprechenden Code-Ziffern ein.



(3) Wählen Sie die gewünschte Route aus und das Navi beginnt Sie zu führen.

Hinweis

Was ist MAPCODE ?

MAPCODE® 123 456 789

MAPCODE ist ein System, das es ermöglicht, Orte in ganz Japan mittels 6-10 Ziffern (bei Standard-Codes) mit Hilfe eines Auto-Navis etc. zu finden. Einige Mietwagen-Filialen haben Listen mit MAPCODE vorrätig.

Hinweis: MAPCODE ist ein eingetragenes Markenzeichen der Denso AG.



Verlassen Sie sich nicht zu sehr auf das Navi!



Wenn Sie die Zieleingabe per „Telefonnummer“ machen, wird Sie das Navi nur grob ans Ziel führen und es mag durchaus Fälle geben, in denen Sie Ihr Ziel trotz Navi nicht erreichen werden. Außerdem ist nicht zu unterschätzen, dass bei einem Eingabebefehl das Navi Sie in eine völlig andere Richtung lotsen wird. Und es kommt nicht selten vor, dass solche Eingabebefehle erst dann bemerkt werden, wenn man schon viele Kilometer zurückgelegt hat ... und die dadurch verursachte Verspätung führt eventuell dazu, dass man in tiefer Nacht im Hotel einchecken muss. Navis sind zwar praktisch, aber sie können eben nicht alles. Machen Sie sich daher auch die Grenzen dieser Geräte bewusst. Und halten Sie zur Sicherheit immer auch Straßenkarten griffbereit. Es ist immer sinnvoll, den aktuellen Aufenthaltsort mit Hilfe einer Karte zu überprüfen. Benutzen Sie dazu die Namen der Städte, durch die Sie fahren oder die Nummern der Straßen.

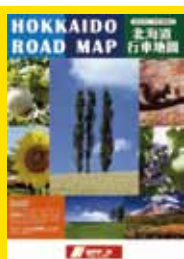


Noch immer unklar? Hier gibt es Hilfe:

Besorgen Sie sich Straßenkarten! Unsere Empfehlung:

- die Straßenkarten, die von den Mietwagen-Unternehmen herausgegeben werden (Sprachen: Englisch, Chinesisch (traditionell))

Erhältlich bei:
den Filialen der Mietwagen-Unternehmen und in anderen Geschäften



Rubrik

Praktische Funktionen - gut zu wissen!

1. Hilfreiche Entfernungsanzeige

Sobald Sie den Zielort eingegeben haben, wird die Entfernung bis zum Zielort angezeigt. So wissen Sie immer, wie viele Kilometer es noch sind, und auch die benötigte Zeit ist leicht zu ermitteln. Wenn Sie mit durchschnittlich 30-40 km/h fahren, dann benötigen Sie ca. 2 Minuten für 1 Kilometer. Jedoch können Sie sich bei vielen Ampeln oder hohem Verkehrsaufkommen nicht darauf verlassen. Rechnen Sie immer etwas dazu, um auf der sicheren Seite zu sein: 1 Kilometer entspricht 2 Minuten + etwas mehr.



2. Nutzen Sie die Umgebungssuche

Abgesehen von Ihrem Zielort können Sie auch nach Zielen in Ihrer nächsten Umgebung suchen. Um beispielsweise die nächstgelegene Tankstelle zu erfahren, wählen Sie (1) Zielorteingabe, (2) Umgebungsziele, (3) Fahrzeug, (4) Alle Tankstellen, (5) mehrere Vorschläge.



3. Per CD Musik hören

Das Navi kann auch Musik-CDs abspielen. Die Frage nach dem CD-Einschub kommt immer wieder, und der Schlitz für die CD ist in der Tat schwer zu finden. Tippen Sie (1) auf das „Tilt“ oder „Eject“-Feld. Dann erscheint (2) der Einschub-Schlitz hinter dem Anzeigebereich. Schieben Sie (3) die CD ein und tippen Sie (4) danach auf „CD abspielen“. Einige Navi-Geräte lassen auch den Anschluss von iPods oder anderen tragbaren Musikplayern zu.

